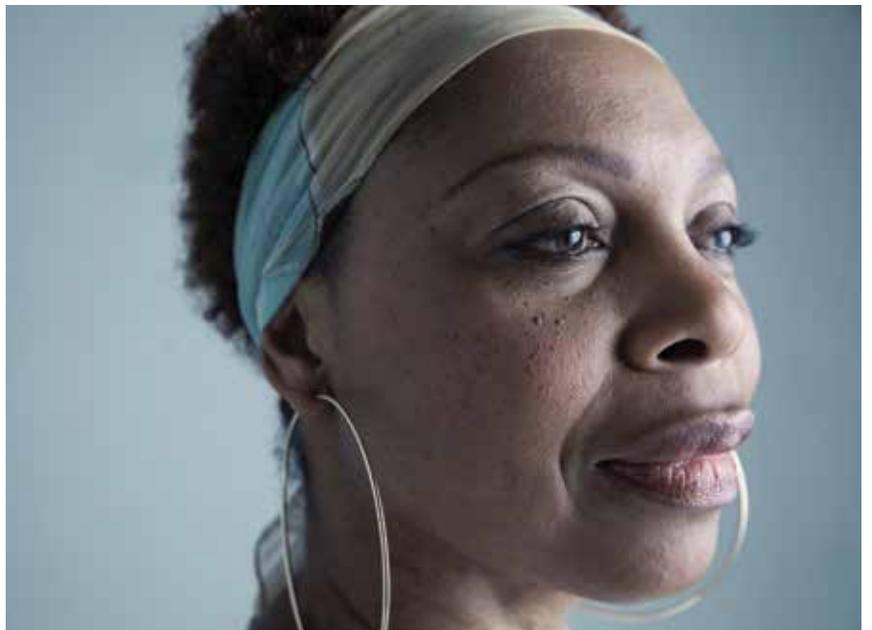
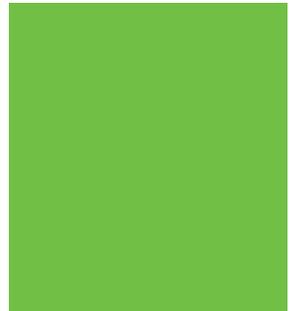
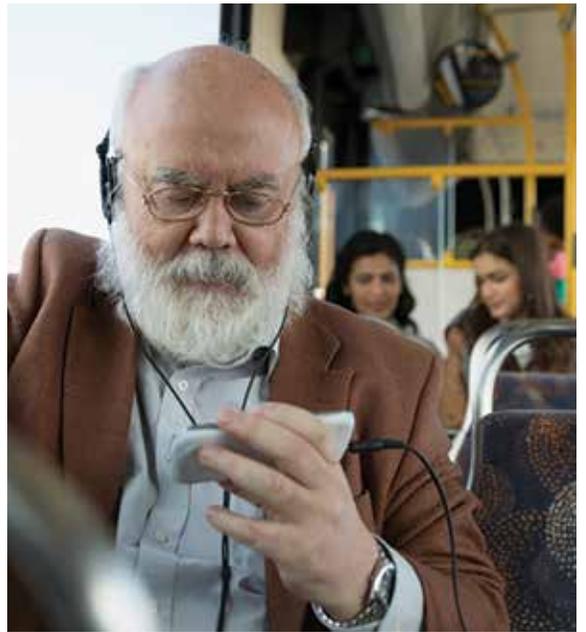
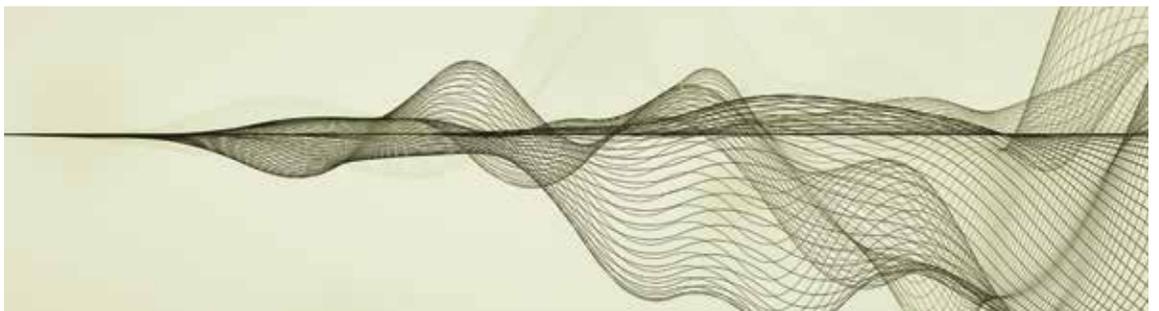


Registro de Salud del
World Trade Center

Informe ANUAL 2018



NYC
Health
WORLD
TRADE
CENTER
HEALTH REGISTRY



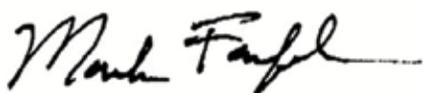
Estimados inscritos:

Durante el último año, el Registro de Salud del World Trade Center (WTC, por sus siglas en inglés) llevó a cabo varios estudios sobre la salud de los sobrevivientes y socorristas del 9/11. El informe anual de este año contiene nuevos hallazgos sobre temas que hemos informado en el pasado, como pérdida de la audición, depresión y calidad de vida. Para explicar mejor estos hallazgos, hemos incluido infografías y comparaciones con otras poblaciones, incluidos todos los neoyorquinos.

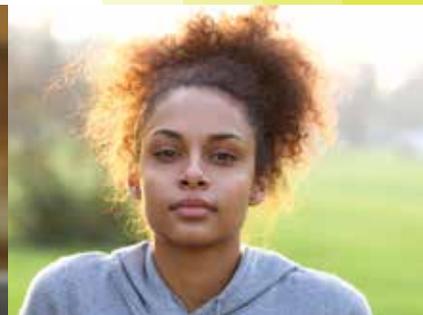
En este informe, también se destacan historias sobre dos inscritos que sufrieron pérdida de la audición tras el desastre del WTC. Ambos describen su experiencia del 9/11, los retos que representan perder la audición y sus deseos para el futuro. Al compartir estas historias con otros inscritos, esperamos establecer un sentido de comunidad más sólido en el Registro.

Usted y su salud nos importan, y podemos ayudarlo a acceder a la atención de salud relacionada con el 9/11. Puede encontrar información de contacto del Registro en este informe y al visitar nyc.gov/911health.

Atentamente,



Mark Farfel, ScD
Director



RESUMEN

Cómo obtener atención 4
Hallazgos de los estudios de investigación 6
Historias de los inscritos 12
Sigamos conectados 14

La misión del Registro

Con el apoyo continuo del Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional, el Registro continúa con su **misión** de:

- **Identificar y hacer seguimiento de los efectos a largo plazo sobre la salud física y mental, así como de ciertas ausencias en la atención para afecciones relacionadas con el 9/11.**
- **Responder a las inquietudes de salud de los inscritos y derivarlos al Programa de Salud del WTC.**
- **Compartir los hallazgos y las recomendaciones con los inscritos, el público, el Programa de Salud del WTC y los encargados de formular políticas.**
- **Ofrecer orientación a los profesionales de la salud pública en la planificación para futuras emergencias.**



CÓMO OBTENER ATENCIÓN

¿Usted o un ser querido padecen problemas de salud relacionados con el 9/11? Estamos aquí para ayudarle.

Al Registro de Salud del WTC le importa su salud y nos gustaría brindarle apoyo. Nuestra misión incluye ayudar a los inscritos y a otras personas a obtener atención para las afecciones de salud específicas relacionadas con el 9/11. El tratamiento se proporciona a través del **Programa de Salud del World Trade Center** del gobierno federal, sin ningún costo para usted. La Ley de Salud y Compensación del 9/11 James Zadroga del año 2010 creó el Programa de Salud del World Trade Center. Desde el año 2013, el personal del **Programa de Referimiento para Tratamiento (TRP, por sus siglas en inglés)** del Registro se puso en contacto con más de 35 000 inscritos acerca del Programa de Salud del WTC y ayudó a alrededor de 15 000 inscritos a completar la solicitud.

¿Cómo sé si necesito atención?

Si usted estuvo expuesto a los ataques al WTC y tiene alguno de los siguientes síntomas, es posible que necesite atención: tos, sibilancia, dificultad para respirar, congestión sinusal, problemas estomacales, acidez frecuente, depresión o ansiedad.

¿Cómo funciona?

Si es posible que usted, algún ser querido o algún conocido tenga un problema de salud relacionado con el 9/11, llame al **Programa de Referimiento para Tratamiento** del Registro al 888-982-7848. Cuando llame, un miembro de nuestro personal multilingüe le hará preguntas relacionadas con sus problemas de salud. De acuerdo con sus necesidades, elegibilidad y la manera en la que se vio afectado por el 9/11, lo remitiremos al **Programa de Salud del WTC para Sobrevivientes** o al **Programa de Salud del WTC para Socorristas**.

¿Puedo ponerme en contacto con el Programa de Salud del WTC directamente?

Sí. Llame al 888-982-4748 o envíe un correo electrónico a wtc@cdc.gov. Para obtener más información sobre el programa, visite cdc.gov/wtc.

¿Puedo obtener compensación por mis lesiones o la muerte de algún ser querido en relación con el 9/11?

El Fondo de Compensación para las Víctimas del 11 de Septiembre (VCF, por sus siglas en inglés) ofrece compensación a cualquier persona (o representante personal de una persona fallecida) que haya sufrido daño físico o que haya muerto como consecuencia del 9/11 o de los esfuerzos de eliminación de escombros que tuvieron lugar tras el desastre.

Aunque ya pasaron 17 años desde el desastre del WTC, usted aún puede presentar su solicitud de compensación ante el VCF. El VCF se amplió conforme a la Ley Zadroga, lo cual permite que aquellas personas afectadas puedan presentar su solicitud de compensación hasta el **18 de diciembre de 2020**. La Ley Zadroga incluye importantes cambios en las políticas y los procedimientos del VCF para la evaluación de solicitudes de compensación y el cálculo de las pérdidas de cada solicitante. Para obtener más información, visite vcf.gov o llame al 855-885-1555.





**Programa de
Referimiento para
Tratamiento
del Registro**
888-982-7848

**Programa de Salud
del WTC**
888-982-4748

**Fondo de
Compensación para
las Víctimas del
11 de Septiembre**
855-885-1555

HALLAZGOS DE LOS ESTUDIOS DE INVESTIGACIÓN

ESTUDIO 1: ENTRE LOS TRABAJADORES DE RESCATE Y RECUPERACIÓN DEL 9/11, LOS HOMBRES INFORMARON HABER PRESENTADO MÁS PROBLEMAS AUDITIVOS QUE LAS MUJERES¹



Debido a estos hallazgos, el Registro se asoció con el Departamento de Bomberos de la Ciudad de Nueva York para llevar a cabo un estudio sobre la pérdida de la audición y los problemas auditivos en los bomberos y trabajadores del servicio de emergencias médicas antes y después del 9/11.

¹ Stein CR, Lee DJ, Flamme GA y Cone JE. Persistent Post-9/11 Hearing Problems Among World Trade Center Health Registry Rescue and Recovery Workers (Problemas auditivos persistentes después del 9/11 en los trabajadores de rescate y recuperación del Registro de Salud del World Trade Center), 2001-2007. *J Occup Environ Med* 2017 59(12): 1229-1234.

ESTUDIO 2: LOS SOBREVIVIENTES DE LA COMUNIDAD TAMBIÉN INFORMARON HABER PRESENTADO PÉRDIDA DE LA AUDICIÓN²

Según un estudio del Registro de 2006, la exposición a la nube de polvo y los escombros del 9/11 estuvo relacionada con la pérdida de la audición informada en los sobrevivientes civiles.

Un total de

8418

inscritos encuestados en 2003 y 2004 eran

SOBREVIVIENTES

de los edificios destruidos o dañados.

De los cuales, el

8.1 %



informó haber sufrido problemas auditivos o pérdida de la audición desde el 9/11.

Qué podría haber causado la pérdida de la audición o los problemas auditivos



Exposición al humo tóxico y al polvo/escombros



Alto grado de exposición al ruido



Traumatismos en la cabeza por lesiones



Tímpanos perforados

Los socorristas y sobrevivientes de otros desastres con tipos de exposición similares deben revisarse la audición.

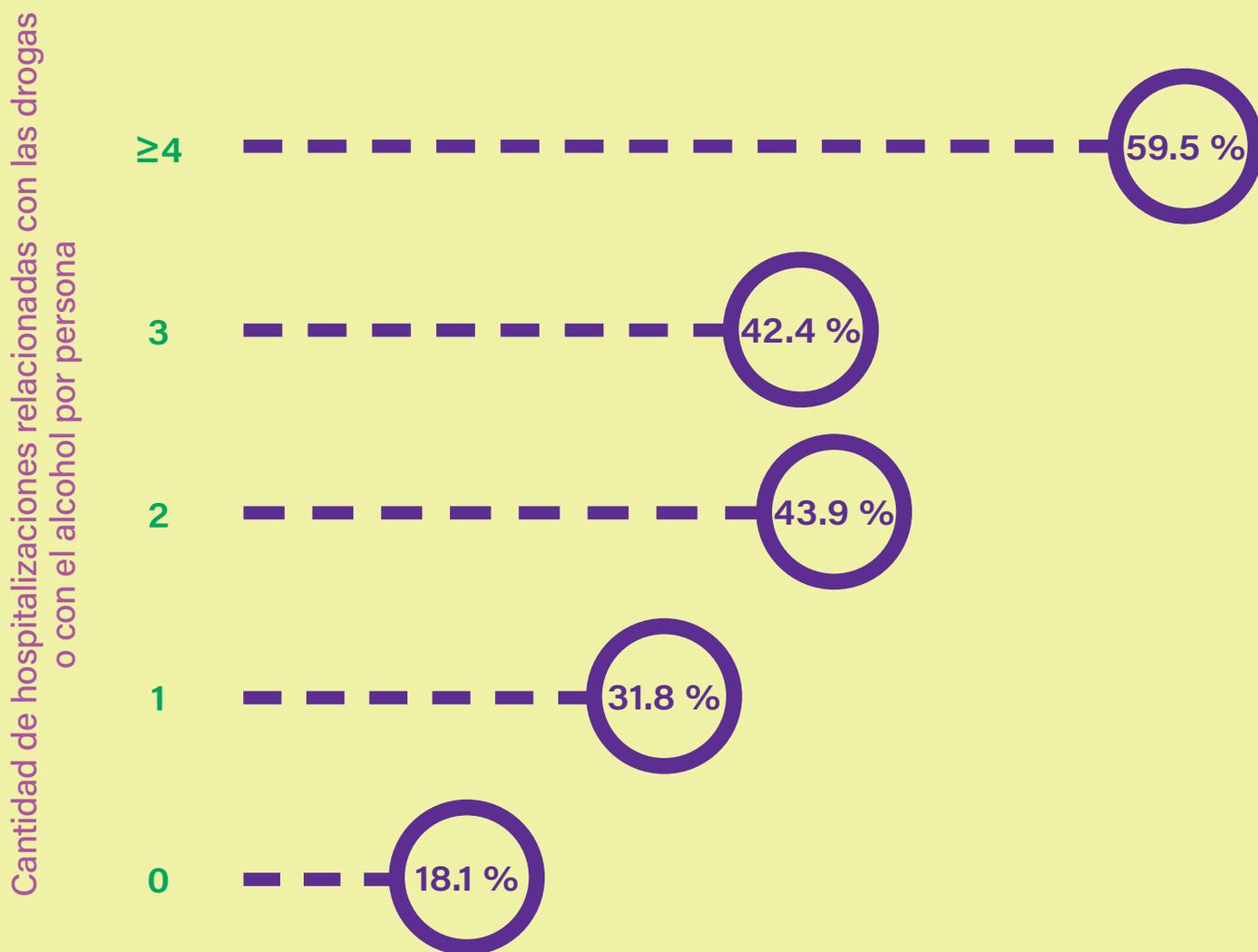
La pérdida de la audición y los problemas auditivos no son afecciones cubiertas por el Programa de Salud del WTC. Sin embargo, el Registro continúa investigando estas afecciones y compartiendo sus hallazgos con el Programa de Salud del WTC.

² Brackbill RM, Thorpe LE, DiGrande L et al. Surveillance for World Trade Center Disaster Health Effects Among Survivors of Collapsed and Damaged Buildings (Supervisión de los efectos en la salud por el desastre del World Trade Center en sobrevivientes de los edificios derrumbados y dañados). *MMWR Surveill Summ.* 2006;55:1-18.

ESTUDIO 3: EN EL CASO DE LOS INSCRITOS CON TRASTORNO DE ESTRÉS POSTRAUMÁTICO (TEPT), ESTUVIERON MÁS PROPENSOS A HOSPITALIZACIONES RELACIONADAS CON VARIAS DROGAS O CON EL ALCOHOL QUE EN EL CASO DE LOS QUE NO PADECÍAN TEPT³

El Registro revisó los datos disponibles sobre las hospitalizaciones relacionadas con drogas o alcohol en más de 40 000 inscritos que se produjeron desde la incorporación de los inscritos en el Registro hasta finales del año 2010.

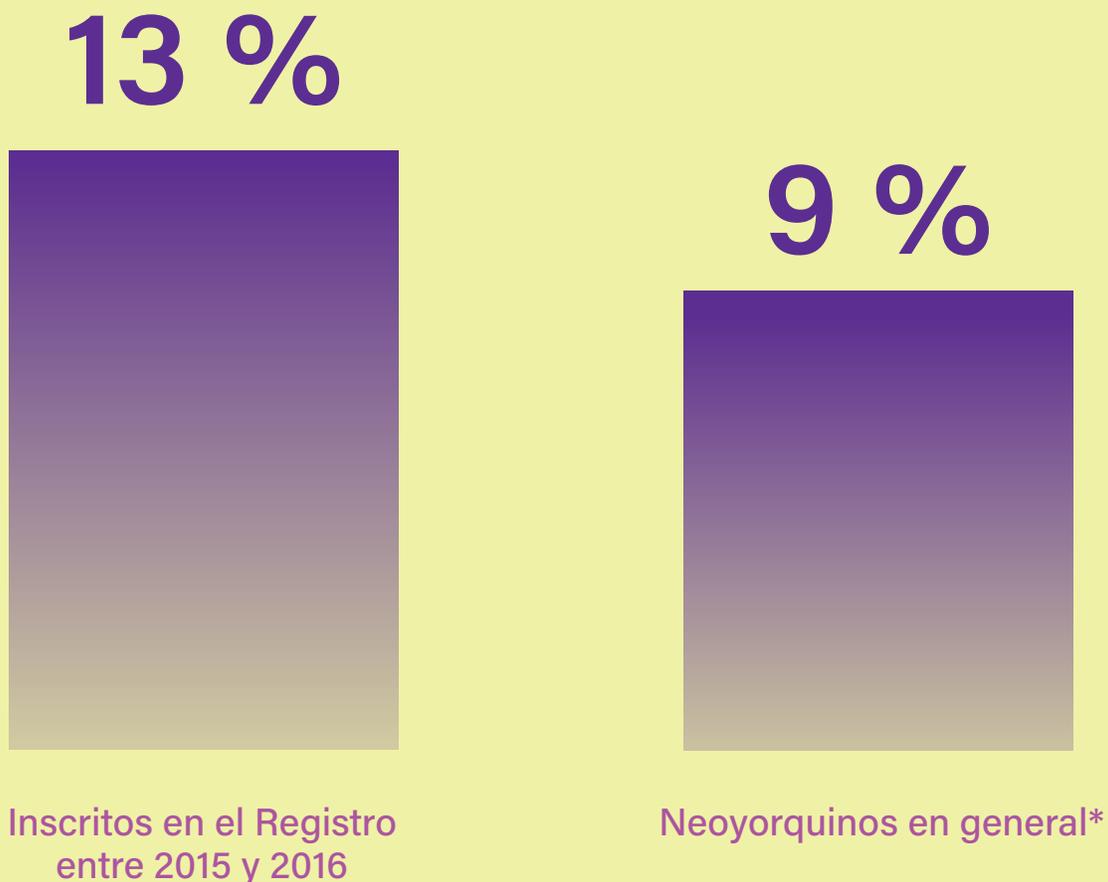
Porcentaje con TEPT



3 Hirst, Andrew; Sara A. Miller-Archie; Alice E. Welch et al. Post-9/11 Drug- and Alcohol-Related Hospitalizations Among World Trade Center Health Registry Enrollees (Hospitalizaciones relacionadas con el alcohol y las drogas después del 9/11 en los inscritos del Registro de Salud del World Trade Center), 2003-2010. *Drug and Alcohol Dependence (Dependencia de las drogas y del alcohol)*, 1 de junio de 2018; 187:55-60. doi: 10.1016/j.drugalcdep.2018.01.028. Epub, 23 de marzo de 2018.

ESTUDIO 4: QUINCE AÑOS DESPUÉS DEL 9/11, LA DEPRESIÓN ERA MÁS FRECUENTE EN LOS INSCRITOS EN EL REGISTRO EN COMPARACIÓN CON LOS NEOYORQUINOS EN GENERAL⁴

Porcentaje con depresión



*Según los datos de la Encuesta de Salud en la Comunidad de la Ciudad de Nueva York de 2016.

⁴ Jacobson MH, Norman C, Nguyen A y Brackbill R. Longitudinal Determinants of Depression Among World Trade Center Health Registry Enrollees, 14-15 Years After the 9/11 Attacks (Determinantes longitudinales de la depresión en los inscritos en el Registro de Salud del World Trade Center, 14-15 años después de los ataques del 9/11). *Journal of Affective Disorders (Revista de trastornos afectivos)*. 2018.

ESTUDIO 5: EXPERIENCIAS DURANTE LA EVACUACIÓN ENTRE LOS INSCRITOS⁵

En este estudio, entrevistamos a 29 sobrevivientes con respecto a sus experiencias sobre la evacuación para identificar algunos factores de riesgo del TEPT, incluyendo la falta de capacitación en respuesta a emergencias. Muchos sobrevivientes que no presentaron TEPT informaron que:

Siguieron a un líder.

"Yo no sabía qué hacer. Necesitaba que me dijeran qué hacer."

Reaccionaron por instinto.

"Sentí que algo malo estaba pasando y que estaría más seguro afuera."

Se mantuvieron en grupo.

"Como nos mantuvimos juntos, salimos más rápido...."

Entraron en "modo de supervivencia".

"Fue la adrenalina... Me mantuvo activo."

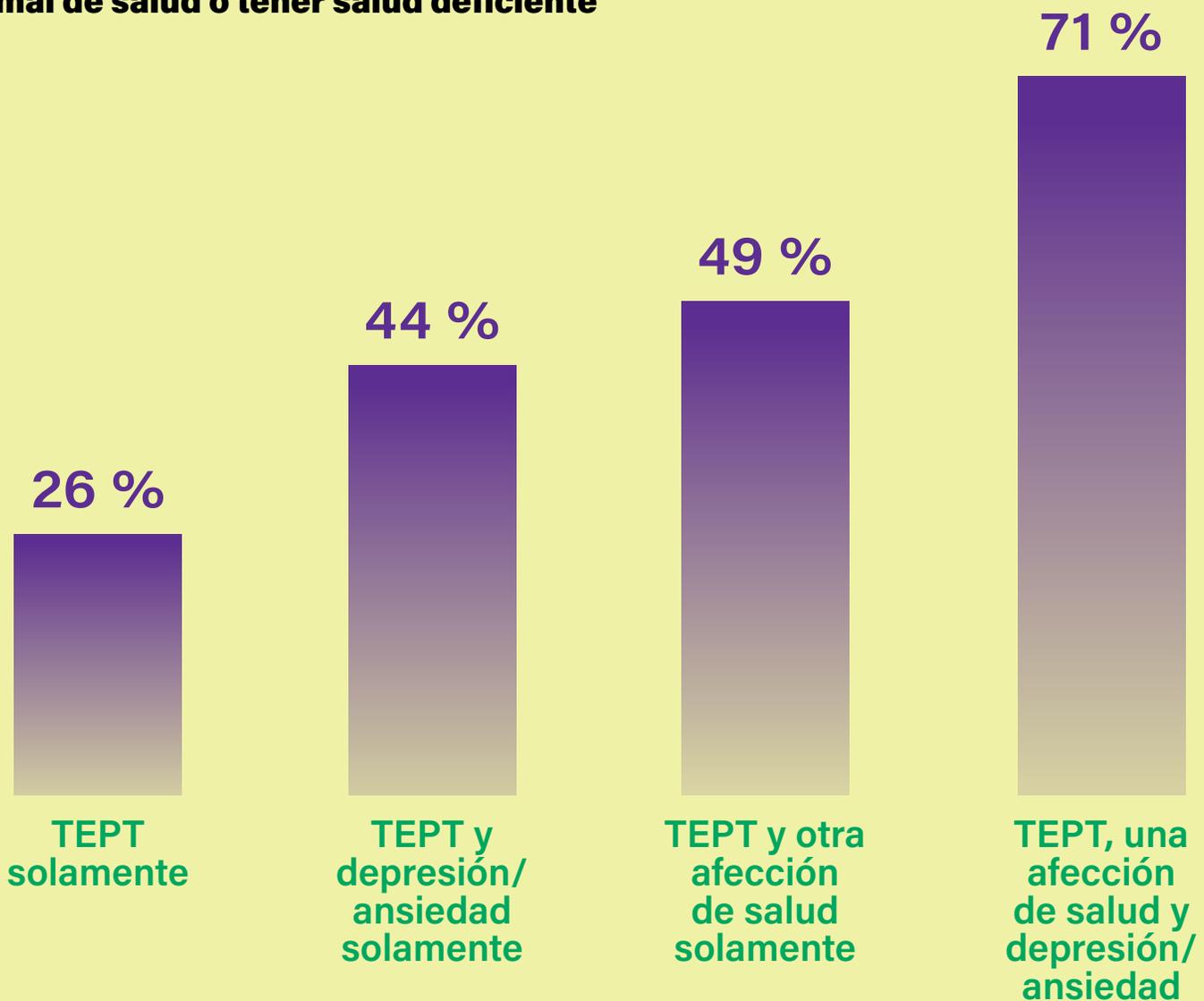
Utilizaron su capacitación previa en respuesta a emergencias.

"Tuve muchísimo conocimiento operativo desde la perspectiva de bombero."

5 Gargano LM, Hosakote S, Zhi Q et al. Resilience to Post-Traumatic Stress Among World Trade Center Survivors: A Mixed-Methods Study (Resiliencia al estrés postraumático en los sobrevivientes del World Trade Center: Estudio de métodos mixtos). *J Emerg Manag.* Sep./Oct. de 2017; 15(5):275-284. doi: 10.5055/jem.2017.0336.

ESTUDIO 6: MUCHOS INSCRITOS CON TEPT INFORMARON ESTAR MAL DE SALUD O TENER SALUD DEFICIENTE, SOBRE TODO LOS QUE PADECÍAN AL MENOS OTRA AFECCIÓN⁶

Porcentaje de personas que informaron estar mal de salud o tener salud deficiente



⁶ Li J, Zweig KC, Brackbill RM, Farfel MR y Cone JE. Comorbidity Amplifies the Effects of Post-9/11 Posttraumatic Stress Disorder Trajectories on Health-Related Quality of Life (La comorbilidad aumenta los efectos de la evolución del trastorno de estrés postraumático después del 9/11 en la calidad de vida relacionada con la salud). *Qual Life Res.* Mar. de 2018; 27(3):651-660. doi:10.1007/s11136-017-1764-5.

HISTORIAS DE LOS INSCRITOS

La sinfonía silenciosa de Jay Alan Zimmerman

Músico, intérprete e inscrito en el Registro de Salud del World Trade Center (WTCHR, por sus siglas en inglés)

Me encontraba en el panel de un festival de cine en el que varios artistas con discapacidades hablaban acerca de sus dificultades. Alguien del público me preguntó cómo quedé sordo.

Le respondí: "Creo que está relacionado con mi exposición al desastre del 9/11, pero no lo sé en realidad".

De pronto, una mujer del público comenzó a llorar. Exclamó: "Dios mío, pensé que era la única que tenía problemas auditivos después del 9/11".

Me quedé absorto. En ese momento, me di cuenta de que hablar sobre la pérdida de mi audición fue una de las mejores decisiones que he tomado.

Busqué en Internet para saber si había otros sobrevivientes del World Trade Center con experiencias similares de problemas auditivos. Así fue que encontré el sitio web del Registro de Salud del World Trade Center. Informaba que la audición de miles de personas había empeorado después del 9/11. Horrorizado, me propuse ayudar a esas personas. Es difícil vivir con una discapacidad, sobre todo cuando no conocemos la causa. Quería que el Registro realizara

investigaciones para ayudarme a mí y a los demás. Me puse en contacto con el Dr. James Cone del Registro, lo que condujo al estudio sobre la pérdida de audición de los sobrevivientes.

No siempre fue así. Como músico e intérprete, dependía de mi oído. Al quedar sordo, me negué a aceptarlo y me aparté de todos los que me rodeaban. Es más, mi esposa aprendió el lenguaje de señas antes que yo.

Con el tiempo, me centré en Beethoven, el músico clásico, que también padeció pérdida de audición. Beethoven escribió: "No ocultes tu sordera, ni siquiera a tu corazón". Me sentí inspirado y me hice todas las pruebas de audición posibles. Luego, me pregunté qué era la música. Me di cuenta de que los oídos son solo el medio que nos permite oír. El sentido real del oído —el ritmo, la armonía, los patrones melódicos— ocurre en el cerebro.

Nunca olvidaré el 9/11. En esa nube densa, no tenía idea de lo que quedaba del mundo exterior. Incluso ahora, casi dos décadas después, los recuerdos permanecen vívidos. Me alegra que haya sucedido algo positivo a causa de mi experiencia. Veo mi arte desde otra perspectiva. Sin importar lo que suceda, la música siempre existirá.



Rolando* la Florida le llama

Empleado del Departamento de Sanidad e inscrito en el WTCHR

Yo trabajaba en el Departamento de Sanidad de la Ciudad de Nueva York, en un taller en el West Side, al sur de la 30th Street. A veces, trabajaba con soldadores y herreros. Era un lugar bastante ruidoso.

Los tres primeros meses después del 9/11, trabajé en el taller donde se reparaban los camiones volcadores llenos de escombros y polvo que provenían del lugar del desastre. Nunca los limpiaron. Aunque a veces usaba guantes y mascarilla, respiraba polvo.

Vivía a una cuadra de Canal Street. La policía prohibía el paso a partir de Houston Street, así que, para no faltar al trabajo, viví en el taller durante un par de semanas.

A mediados de diciembre, comencé a trabajar en el lugar del desastre. Todos los días, tenía que esperar en Murray Street y West Street, en un camión cargado de herramientas y repuestos. Había mucho escombros, así que los camiones se averiaban a menudo. Cuando se averiaba algún camión, nos llamaban y teníamos que ir a repararlo.

Trabajé más de cuatro meses en el lugar del desastre, seis o siete días por semana, doce horas por día, a partir de las 6 de la mañana. Nadie quería ir a trabajar allí.

Los demás comenzaron a decirme que yo tenía un problema auditivo. No sé cuándo comenzó.

Me decían: "No estás prestando atención"; yo respondía: "Me tomaste por sorpresa".

Tengo problemas para oír cuando camino por la calle y cuando hablo por teléfono.

Yo les digo: "Llámame por la noche al teléfono de mi casa, así podré oírte mejor".

No sé si mi problema empeoró. Me hicieron una prueba hace 10 años y me dijeron que tenía problemas auditivos. Nunca pensé que estaban relacionados con el 9/11. Siempre gocé de buena salud. Vivo en un sexto piso y uso las escaleras unas tres veces por día. Trato de comer verduras y frutas para mantenerme en forma.

Debo pedirles a los demás que me repitan lo que dicen porque tengo problemas de audición. No siento vergüenza. No trato de ocultarlo. Aún estoy bien de salud.

Me gustaría mudarme a la Florida y comprar un apartamento cerca de mi hermano y de mi hermana, que viven en Tampa. Podría ir a pescar. Dicen que la pesca es buena.

Las historias se reproducen aquí como se las contaron a Lydia Leon, miembro del personal del Registro.

*El nombre ha sido cambiado para proteger la confidencialidad del inscrito.



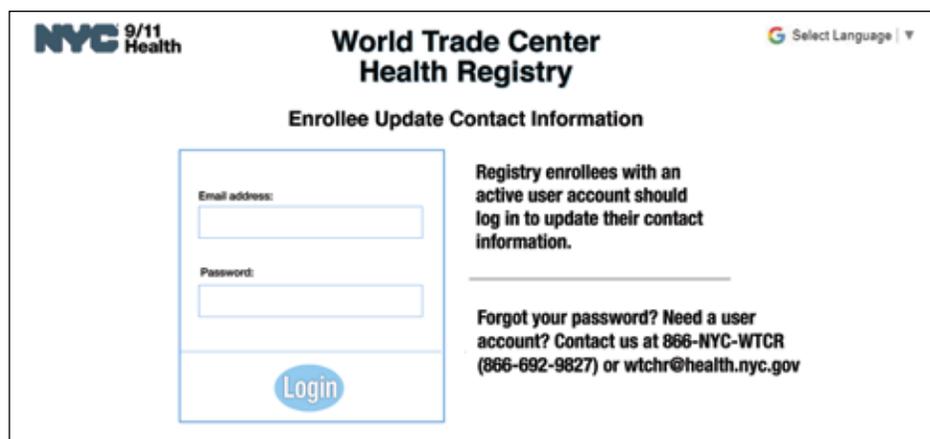
SIGAMOS CONECTADOS

Muchos de ustedes han dedicado su tiempo para responder algunas de nuestras encuestas o todas ellas. Sus respuestas a las encuestas nos ayudan a llevar a cabo estudios de investigación sobre varias afecciones de salud relacionadas con el 9/11 y a responder a las necesidades e inquietudes sobre su salud. Los hallazgos de los estudios de investigación del Registro ayudan a informar políticas de atención de salud, incluyendo el apoyo federal para el Programa de Salud del WTC. Esto no sería posible sin su participación.

Nos tomamos en serio nuestro compromiso con la transparencia. Para obtener más información sobre el modo en que el Registro utiliza sus respuestas a las encuestas, o para obtener más información sobre hallazgos recientes del Registro, visite nyc.gov/911health.

Sitio web del Registro

Nuestro sitio web también contiene páginas para que usted actualice su información de contacto, lea sobre sus derechos y obtenga más información sobre los recursos de atención de salud disponibles.



Videos

Obtenga información de otros inscritos y entérese de nuestros hallazgos más recientes.



Herramientas de datos de salud

Los usuarios pueden ver las encuestas y acceder a los datos del registro de manera fácil y rápida. Toda la información que pudiese identificarlo ha sido eliminada para proteger la confidencialidad.



Boletín

Lea el boletín electrónico trimestral del Registro para enterarse de las novedades sobre los hallazgos de nuestras investigaciones y otras noticias relacionadas. **Inscríbese en el boletín** en nyc.gov/911HealthInfo/enroll.



Materiales educativos sobre la salud

Para recibir folletos educativos sobre varias afecciones de salud relacionadas con el 9/11, que incluyen asma, enfermedad por reflujo gastroesofágico (ERGE), apnea del sueño y sinusitis, envíe un correo electrónico a wtchr@health.nyc.gov.

Registro de Salud del World Trade Center
125 Worth St., CN-6W
New York, NY 10013

Comuníquese con nosotros para obtener más información:



125 Worth St., CN-6W
New York, NY 10013



Llame al 866-692-9827



Envíe un correo electrónico a wtchr@health.nyc.gov



Visite nyc.gov/911health

Registro de Salud del World Trade Center
125 Worth St., CN-6W
New York, NY 10013
RETURN SERVICE REQUESTED

PRESORTED FIRST CLASS
U.S. POSTAGE
PAID
DEPARTMENT OF HEALTH
& MENTAL HYGIENE

Registro de Salud del World Trade Center

Informe ANUAL 2018



Siga conectado. Obtenga atención.
Conozca las historias de otros inscritos.